

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO II

BUENOS AIRES, AGOSTO 10 DE 1895

N.º 67



MANUEL DE GUIRIOR

GUIRIOR

Virrey del Perú (de 1776 á 1780)



El antecesor de Guirior en el gobierno colonial del Perú, famoso catalán, que parece hubiera nacido en nuestros días dentro de los muros de la progresista Barcelona, era un hombre que por haberse adelantado á su época, causó grandes trastornos en el pueblo, no muy civilizado, que gobernaba por mandato del soberano Carlos III.

Llamábase el tal virrey catalán, D. Manuel Amat y Juniet, y durante los quince años que estuvo al frente del gobierno en Lima, no desperdió ocasión alguna de hacer alarde de un liberalismo insoldable con la sociedad limeña, que dejaba hasta de comer por vivir prendida á los monjiles hábitos y frailunos capuchones; en la certidumbre absoluta que de ellos se desprendía todo el barniz de santidad con el cual debían conseguir un lugar preferido en las anheladas mansiones del Cielo.

Oponerse á estas ideas, fundadas en el temor á las iras divinas, y pretender encaminar á tan *ilustradísima* sociedad por otra senda distinta, era lo mismo que si álguien se empeñara en plantarse en mitad del Rio de la Plata y cambiar sencillamente con los brazos el curso de su corriente.

Pero el señor Amat no comprendía las cosas como nosotros, (por eso quizá llegó á ser virrey) y no podía tolerar que el pueblo limeño no estuviese de acuerdo con aquellas ideas luminosísimas que debían transformar la santurrona conducta de sus gobernados.

Convencido de que un sistema persuasivo para modificar al pueblo era lo mismo que declamar un poema entre un auditorio de robles, quiso apoyar el triunfo de sus avanzadas ideas en un raciocinio de muñeca. Fundó esta resolución en los autorizados textos de la *justicia catalana*, y á partir de tan inspirado momento, toda la filosofía político-sociológica del Sr. Amat se escribió en las benditas costillas de los mil trescientos frailes y setecientas monjas que habían emprendido la noble y árdua empresa de dirigir hácia las puertas del apóstol pescador todas las conciencias, más ó menos indígenas, de los naturales y residentes en la sin par, gloriosa y nunca bien ponderada ciudad peruana.

Historiadores, que en cuestiones de tan alta monta andan con piés de plomo y cabeza de argadillo, se empecinan en asegurar que no siendo las costumbres conventuales excesivamente evangélicas, el progresista virrey quería introducir junto con su liberalismo una miaja de virtud, condición esencialísima para cuantos comisionados representan á la Divinidad en nuestro irreligioso planeta.

Hemos de consignar en honor de la verdad y de los aporreados frailes, que el señor Amat *veía la mota en ojo ajeno y no la viga en el*

suyo; encarnaba el refran castellano de *consejos vendo y para mí no tengo*; ó mejor dicho, parecíase al que afirmó que *no es lo mismo predicar que dar trigo*, pues sus amores con la Pericholi, famosa artista del siglo pasado, aunque no cantó zarzuela por secciones, no daban mucha autoridad al virrey para dirigir amonestaciones encaminadas á morigerar las costumbres de los demás, siendo las suyas sobradamente licenciosas. Los consejos no pueden tener eficacia cuando el que los dá no se distingue por sus virtudes.

En resumidas cuentas, el liberal gobernante se acarreó grandes ódios, que subieron de punto al expulsar de Lima á los jesuitas, en cuya tarea fué ayudado por influyentes miembros de otras órdenes religiosas, eternos luchadores contra las bien disciplinadas huestes del glorioso azeptiano.

Mas, á semejanza de ahora mismo, no eran entonces grano de anís en el mundo los discípulos de Loyola, y en breve consiguieron que el liberal libertino fuera destituido y acusado ante el monarca, si bien, gracias á su consumada pericia en estos trasteos, pudo demostrar ante la Corte que él era de todos los nacidos el más santo de los varones.

Sucedióle en el virreinato D. Manuel de Guirior, general de la armada, navarro de dignísimo abolengo, pues descendía de la familia de San Francisco Javier, y era, como éste, natural de Aibar. Carácter pacífico y juicioso, buen cristiano y honradísimo gobernante, poseía el señor Guirior condecoraciones, cruces y títulos diversos que daban gran realce á su personalidad, acreditando su valor y acendrado patriotismo.

Difícil y en extremo laboriosa fué la tarea de Guirior para calmar el espíritu ardoroso de los frailes y volver al rostro de las monjas la seráfica beatitud que el cismático Amat alterára con sus contundentes resoluciones.

Excesivamente modesto, llegó Guirior á Lima, sin aquel lujo y boato que usaban los virreyes, y esto ya predispuso los ánimos en favor suyo, aún cuando la manifestación pública que solía prodigar el pueblo á cada nuevo enviado, no tuvo lugar hasta tres meses despues de haberse hecho cargo del gobierno.

Con gran sagacidad y consumada paciencia tranquilizó á las místicas limeñas que se les había metido en la cabeza tenía Amat pacto con el diablo. La mujer ejerce gran influencia en el hogar, y no debía ignorarlo Guirior, cuando tan profundas simpatías supo captarse entre las damas, que se encargaron bien pronto de propalar por todas partes las excelsas virtudes del virrey, de paso que ensalzaban, y esto ya era un poquito más humano, su gallarda apostura, considerándole por lo que vulgarmente se llama un real mozo.

Anteriormente fué Guirior, virrey del reino de Granada, donde dejó gratos recuerdos como

gobernante y como caballero distinguidísimo y hábil para representar brillante papel entre la estrada sociedad de aquella época.

Fácil nos será demostrar que el virrey navarro tenía gran partido entre las mujeres, diciendo sencillamente que despues de haber sido muy disputado, se le llevó, quiero decir, que se casó con él, la bogotana más hermosa que haya visto el sol americano.

Disipada la mala atmósfera que para el gobierno colonial creara su antecesor, el famoso Amat, dedicóse Guirior á poner en práctica un vasto plan de conversión de infieles, con lo cual cimentó las buenas relaciones que necesariamente debían reinar entre el virreinato y las diversas congregaciones monásticas y religiosas establecidas en Lima.

En Chanchamayo conquistó para la religión católica numerosas tribus, y estableció varias colonias y fortalezas, que luego fueron destruidas durante la guerra entablada al virreinato de Jáuregui por el famoso cacique Tupac-Amuru.

Cuando Guirior se hizo cargo del gobierno, aún se vivía á oscuras en Lima, quiero decir, que no había alumbrado público, circunstancia que favorecía notablemente las empresas amorosas entre los arrogantes capitanes y las románticas limeñas, muy afectas á idealizar la vida contemplando á sus apuestos galanes, sin otro auxilio que la pálida faz de la luna y los mortecinos resplandores de las estrellas.

El virrey navarro, al revés que el catalán, creyó más conveniente iluminar con faroles á sus gobernados, y no con liberalismos prematuros; entendiendo, sin duda, que urgía más esclarecer ciertas escenas realizadas al amparo de las lóbregas noches, antes que iluminar con avanzadas teorías cerebros encajados en un poético oscurantismo, cuya historia, amena en alto grado, está escrita en los muros que circundan á Lima, la inmortal, la ilustre, la desafortada, la manchega ciudad del americano continente.

Corresponde, pues, á Guirior, la gloria de ser el primero en establecer la luz, desde luego á gas, que hubo en Sur América.

A partir de esta época, su gobierno calificóse de progresista, siendo objeto el virrey de favorables juicios que tuvieron justa repercusión en la Corte.

Guirior, no sólomente fué popular en aquella época, sino que tambien ahora mismo anda su nombre en boca de los diplomáticos americanos, porque bajo su gobierno quedó establecida la primera demarcación de límites del Perú, según el tratado de 1777, celebrado entre España y Portugal; tratado que sigue actualmente sirviendo de base en los diversos convenios llevados á cabo con el Brasil y Ecuador, para establecer definitivamente las líneas fronterizas, en cuya tarea andan muy ocupados los gobiernos de aquellas repúblicas.

Cuando mejor cimentado se hallaba en Lima

el gobierno Guirior, llegó el enviado Areche, con amplios poderes del monarca para establecer grandes impuestos á los habitantes del Perú.

Las pretensiones de Areche, que dicho sea de paso se hicieron efectivas, causaron grandes protestas y conatos revolucionarios en Huáncayo, Pasco, Lambayaque y otras regiones, sobre todo en las mineras, cuya actitud no reparamos reputarla análoga á la de los modernos socialistas.

En Arequipa el alboroto fué mayúsculo, y en el Cuzco descubrióse una importante conspiración encabezada por Farfán, español allí radicado, al cual acompañaba un prestigioso cacique con sus numerosas huestes indígenas.

En valde se esforzó el sensato Guirior, tratando de demostrar al superintendente Areche lo estemporáneo y absurdo de sus pretensiones; todo fué inútil ante la resuelta actitud del enviado extraordinario, cuyos amplios poderes anulaban la autoridad del virrey.

En vista del desacuerdo reinante entre ambos, aseguran algunos historiadores que Guirior fué destituido del cargo, mientras otros sostienen que renunció, impulsado por aquella delicadeza que en él era habitual.

El caso es que en cuanto llegó á Madrid, defendióse con tal brillantez en el juicio de residencia, que el tribunal le declaró absuelto de culpa y cargo, castigando severamente al superintendente, cuyos actos arbitrarios fueron causa del borrascoso gobierno que tan serios disgustos dió al virrey Jáuregui, comprovinciaño de Guirior, sucesor de éste en el gobierno del Perú y el más famoso de los virreyes por sus luchas contra el célebre inca Tupac Amaru, revolucionario audaz que puso en gravísimo riesgo el dominio de España sobre sus colonias.

Al poco tiempo de llegar Guirior á Madrid, y despues de defenderse de los ataques que se le dirigieron, falleció de muerte casi repentina, rodeado de su familia y numerosos amigos, y consolado por la absoluta aprobación que merecieron sus actos al monarca.

Se le prodigaron las pomposas honras fúnebres que merecía por su alta graduación militar y por el rango que su familia ocupaba en la alta sociedad española.

En Lima y demás puntos donde ejerció de virrey, así como en las filas del ejército y sobre todo en la marina, fué su muerte muy sentida, pues con su honradez, instrucción y tolerancia, supo acarrear el cariño de cuantos pudieron apreciar las bellas prendas que adornaban á su persona, realizada por una modestia sin límites.

Luis JAIZQUIBEL.

Agosto 9 de 1895.

CANTO DE LELO
ó
DE LOS CANTABROS

(Continuación)

(Texto original)

(Traducción de D. Antonio de Trueba)

I

¡Lelo! il Lelo,
¡Lelo! il Lelo
Leloa! Zarac
Il Leloa.

I

Oh Lelo! muerto es Lelo!
oh Lelo! muerto es ya!
Oh, á Lelo Zara
dió muerte criminal!

II

Erromaco arrotzac ¹
Aleguñ ² eta
Vizcayac ³ daroa ⁴
Zanza. ⁵

II

A Vizcaya el romano
pretende subyugar;
pero Vizcaya entona
el cántico marcial.

III

Octabiano
Munduco jauna

III

El imperio del mundo
tiene Octaviano ya,

(1) El cambio de la palabra *armac* escrita, aunque se lea dudosamente, por *Iñiguez* de *Ibargüen*, por la de *arrotzac*, introducida según creo por *Moguel*, y aceptada ya por casi todos los comentaristas, no envuelve significación alguna de importancia para la verdad del texto, que queda inalterable.

Las *armas romanas*, como se traduciría en el primer caso, ó los *extranjeros de Roma*, como expresa en el segundo, viene á ser completamente lo mismo en el fondo.

La voz *arrotza* equivale á *extraño*, *extranjero*, y suelen emplearse como sinónimas de esta las palabras *erbestecoa*, (contracción de *erri-bestecoa*, de otro pueblo, de país extraño), *atscoa* ó *atserrico-a*, y *erdaldun-a*.

(2) *Al-eguin*, voz compuesta de *al*, *guip.*, *vizc.*, *nav.*, *ahal*, *lab.*, *sulet.*, *poder*, y *eguiñ*, hacer, vale tanto como HACER (eguiñ) LO POSIBLE (*ala* ó *aldana*.) Ejemplos: *Fuango AL NAIZ* Iré!, es decir, *podré ir!* *AL-ic tenena*, (ó *ahal-ic lasterrena*), lo antes posible.

(3) No me parece escusado añadir que aunque en todo este canto solo se cita el nombre de Vizcaya, la misma gloria cupo en la empresa á Guipúzcoa, pues ambas provincias desde luego pelearon unidas, y esa lucha ha inmortalizado el monte *Hirnio* ó *Hérrnio*, como más comunmente se le llama hoy, situado en esta, y que los cántabros eligieron como uno de sus inexpugnables baluartes para su heroica defensa.

Sobre el asunto me permito recomendar al lector la lectura de la preciosa tradición "LOS CANTABROS" escrita por D. Juan V. de Araquistain y que forma parte de sus "TRADICIONES VASCO-CANTABRAS."

(4) *DAROA*. Es terc. pers. del sing. del presente de indic. del verbo *vizc. eraon*, llevar, equivalente al *guip. eramam*.

"*Vizcaya da ó entona el canto de guerra*"; es decir, lo LLEVA de monte en monte y de valle en valle."

(5) *ZANZOA*, voz purísima y muy usada, que expresa tanto como *canto de guerra*. Araquistain usa también en sus TRADICIONES la voz *Il zanza*, para expresar la canción de muerte que entonaban los antiguos cántabros al arrancarse expón-táneamente la vida antes de caer esclavos de los romanos.

Lecobidi ⁶
Vizcaicoa.

y es Señor de Vizcaya
Lekobide el leal.

IV

IV

Ichaşotatic
Eta leorrez
Imini ⁷ deuscu
Molsoa. ⁸

Del lado de la tierra
y el lado de la ma-
nos oprime Octaviano
con asedio tenáz.

V

V

Leor celayac
Bereac dira
Mendi tantayac
Leusoac. ⁹

En las secas llanuras
los romanos están
y bosques y cavernas
la montaña nos dá.

VI

VI

Lecu ironean ¹⁰
Gagozanean, ¹¹
Norberac sendo
(*Dau*) ¹² gogoa.

Apostados estamos
en muy fuerte lugar
y ánimo inquebrantable
tenemos cada cual.

VII

VII

Bildurric guichi
Arma bardíñez; ¹³
Oramaia ¹⁴ zu
Guxoa. ¹⁵

Las armas siendo iguales
no tenemos lidiar
pero en nuestras artesas
suele faltar el pan.

(Terminará.)

(6) *Lecobidi* ó *Lecobide* era el Jefe de los Cántabros en tiempo de su lucha con Roma.

(7) *IMINI*, *IFINI* ó *IPINI*, poner.

(8) La palabra *MOLSO-A* se ha traducido por todos los comentaristas con la significación de *sitio*, *cerco* ó *asedio*. En efecto, esta voz expresa propiamente el concepto de *grupo*, *pelotón* ó *monton* de soldados, de gente ó de ganado, y con igual significación se han empleado el verbo *MOLSORU* ó *MOLTSOTU*, agrupar, reunir, y sus derivados *molsoitu-a*, *molsoituago*.

(9) *LEUSO-A*, *LEIZEA* ó *LEIZA*, abismo, antro, caverna.

En *guip.* y *vizc.* se ve generalmente *leiz-a*, *leiz-a*, *lez-a*, en *labort*. En esta frase está sobreentendida, como comprenderá desde luego el lector á poco que se fije, la palabra *gureac*. "Las altas montañas y las cavernas (*son*) nuestras."

(10) *LECU IRONEAN*, en lugar apropiado ó favorable. *Iron* es, en mi humilde concepto, contracción de *ERAON*. *Lecu Iron* es, en mi humilde concepto, contracción de *ERAON*. *Lecu Iron* es, en mi humilde concepto, contracción de *ERAON*. *Lecu Iron* es, en mi humilde concepto, contracción de *ERAON*.

(11) *GAGOZANEAN*, cuando estamos.... *GAGOZ* es 1.ª pers. del plural del presente de indic. irregular del verbo *egon*, estar. Así se dice en el dial. *vizc.*, *Emen gagoz*, (*emen gaude guip.*), aquí estamos.

(12) Tanto por hallarse suprimidos en el canto original todos los verbos de enlace, como porque destruye la medida, *Humboldt* cree, y participo de la opinión de este respetable filólogo, que el verbo *dau* que aparece en este verso es una reforma introducida en él posteriormente á su hallazgo, en beneficio quizás de la claridad.

(13) *BARDIN-A*, *BERDIÑ-A*, igual.

(14) *ORAMAIA*, artesas; de *ora* ú *ore*, *guip.*, *vizc.*, *orhe*, *lab.*, *bn.*, "pasta de harina preparada para el cocimiento", y *mai-a* mesa.

(15) *GUXOA* ó *GUESO-A*, *GECI-A*, *vizc.*, *gaitz*, *gaicho*, *guip.*, *vizc.*, enfermo, malo. *Desprovista* aquí.—El dial. *vizc.* emplea también como sinónimas las voces *GUESTOA*, malo, (*guip. gaito-a*), *GUESTOTÚ*, (*guip. gaizotú*), malear, y *GUESTOTZA*, maldad.

APPELLIDOS VASCONGADOS

B

(Continuación)

<i>Bealde</i>	De la parte baja.
<i>Bealdia</i>	Mirada.
<i>Beamurguia</i> ..	Lugar bajo del muro del llano.
<i>Beantitia</i>	Ahogado en el bajo.
<i>Bear ó Bearra</i> ..	Trabajo.
<i>Beardia</i>	Municipión.
<i>Bearecta</i>	Especulación.
<i>Beasain</i>	El que está de centinela ó mirando.
<i>Beazcoechea</i> ..	Casa que se halla en la bajada de la cuesta.
<i>Becoa</i>	De abajo.
<i>Bedarrona</i>	Buena yerba.
<i>Bedaurrazaga</i> ..	Abundancia de chufas.
<i>Bedela</i>	Bedel de la universidad.
<i>Bedia</i>	Bajura.
<i>Beguiaurre</i>	Ante los ojos.
<i>Beiria</i>	Pueblo de abajo.
<i>Beitia</i>	El de abajo.
<i>Beitzegui</i>	Lugar de bacas.
<i>Belacheta</i>	Espliego.
<i>Belandia</i>	Vela mayor.
<i>Belarza</i>	Abundancia de yerba.
<i>Belauztegui</i>	Lugar de heno.
<i>Belcharana</i>	Negrusco.
<i>Belzarraga</i>	Pedregal negro.
<i>Belzunegui</i>	Demasiado cárdeno.
<i>Belzunza</i>	Tábano.
<i>Bengoa</i>	De abajo.
<i>Bengoechea</i>	Casa de abajo.
<i>Bengolea</i>	Ferrería de la parte baja.
<i>Benguria</i>	Villa de abajo.
<i>Beobide</i>	Camino de paraje bajo.
<i>Beotegui</i>	Argomal en lugar bajo.
<i>Beramendi</i>	Monte de bajada pendiente.
<i>Berantegui</i>	Demasiado tardío.
<i>Berastegui</i>	Bajada.
<i>Berazain</i>	Verzal en paraje bajo.
<i>Berazaluze</i>	Verzal bajo y extendido.
<i>Bermeosolo</i>	Prado en paraje resguardado.
<i>Berna</i>	Pierna.
<i>Bernagoitia</i>	Parte superior de la pierna.
<i>Bernaldez</i>	Por el lado de la pierna.
<i>Bernaia</i>	Parte baja de la ferrería.
<i>Beronzegui</i>	Demasiado hácia abajo.
<i>Berra</i>	Dígalo.
<i>Berri</i>	Nuevo.
<i>Berriatua</i>	De dos pueblos formado uno.
<i>Berriz</i>	Otra vez De nuevo.
<i>Berroeta</i>	Lugar donde nacen los berros.
<i>Berrogaray</i>	Heredad mayor de berros.
<i>Beruria</i>	Pueblo de dos aguas.
<i>Betarraga</i>	Remolacha.

Betazabal Cari-ancho.
Betazal Párpado.
Betesagasti.... Manzanal lleno.

(Continuará.)

SECCION AMENA

COSTUMBRES BILBAINAS

LOS CHACOLINEROS

Los bilbainitos
 en el verano,
chacolin gorri
 suelen beber;
 bajo la parra
 merluza frita
marullao salsa
 suelen comer.

Suele decirse comunmente cuando se habla de cosas de nuestra infortunada España y en particular si se hace política ó cosa parecida, que Madrid es el estómago de la nación, por errecer, y sin fundamento, que es la capital que absorbe, chupa y acapara casi toda la riqueza del resto del reino, por esa centralización que existe donde residen los poderes constitucionales. Nosotros, los que vivimos en *esta tucita de... plata*, (de oro iba á decir, sin acordarme que ese metal del color de la *soruga* del maíz, no existe ya para los españoles), podemos del mismo modo decir, alterando la frase, que tambien Bilbao es el estómago del chacolí, por ser el pueblo *dónde hay mas bilbainos* y por consiguiente donde se halla la mayor parte de los consumidores del zumo de la uva que se cosecha en todo el Señorío.

Al bilbaino le llaman por antonomasia, chimbo y chacolínero á la vez.

Vizcaya es el país productor del chacolí, (esto lo sabe hasta *Josemari* el de Izurza) pero no en todos los lugares de la región vizcaína se produce este agradable y suave vino especial.

Baquio, Busturia, Las Encartaciones, Deusto y Begoña son los puntos principales donde se cultiva el jugoso fruto de la cepa para hacer rico *chacolin*.

Los chacolines de Baquio y Busturia son tan excelentes, que sus productores, despues que lo elaboran, con especial cuidado lo embotellan y envasan en pequeños barriles para venderlo, á buenos precios, á los *particulares* de Bilbao.

En Las Encartaciones se hace un chacolí *ojo de gallo* muy especial, pero la mayor parte de la cosecha la guardan para casa sus recolectores, que son casi todos ellos *indianos de hilo negro ó blanco* venidos de allende los mares á vegetar el resto de la vida al calor del hogar, despues de haber hecho á fuerza de rudo trabajo mas ó menos *plata* en las Américas.

El chacolí de Deusto y Begoña, es el clásico de los *chacolineros* bilbainos. Todo lo mucho que se produce en dichas anteiglesias lo *chican* los sedientos *chimbo*s de la *pipa* á la tripa, á modo de trasiego.

Lean ustedes de corrido los nombres de los principales cosecheros de tan preciado licor que habitan en estos dos últimos puntos, para suponer la cantidad de mosto que podrá recoger en esa tierra de *machorris*.

Ahi van los nombres y sumen ustedes, teniendo en cuenta la *levada*.

Selemitxu, Trauco, Tutulu, Caballuco, Matico, Domingochu, Patillas, Cuatrero, Zurbaran, Isidro, Carizar, Pastela, Atalandio, etc., etc.

Pues no son pocos que se diga, ¿eh...?

¡Una piñal!

¡Qué pintoresco resulta ver á lo lejos el cuadro que presentan los *chacolines* un día diáfano de sol numerosos grupos sentados en las *landas* de alfombrado suelc de verde césped, se entregan con afán á la clásica cazuela de *merlusita* en salsa con arbejas haciendo *fil-fil*, al modesto *bacalao* con aceite ó al sustancioso *guisao* con patatas, aderezado por limpia *guisandera*! Y que animación reina despues que ento-

nan los estómagos rociando las viandas con abundantes libaciones de lo blanco ó tinto! Entonces empieza la alegría y cunde la *dansa*, á medida que se ha llenado la *panza*.

El constante anhelo del *chacolinero* de pura sangre es estar sentado en un *sarraz* al lado de la barrica. No vive mas que para saborear su licor predilecto, y no cree que haya goces superiores á los de beber buen chacolí.

Muchos de ellos consideran al oloroso líquido como el mejor tónico curativo del mundo, y se figuran que no hay rícipe mejor para evitar la penosa y larga convalecencia de cualquiera enfermedad aguda, que sendos tragos de ese néctar ambrosia en *campanudo* vaso.

Son tan constantes estos asiduos concurrentes á los *chacolíes*, que así esté lloviendo *sirimiri*, no se arredran á subir al mas elevado caserío para *chicar* media *cacha*.

Se encuentran entre estos *chacolineros* de pura raza tipos tan famosos como *bónachones*.

Un inteligente catador *chacolinero* de abolengo, tan genial como decidor y alegre hasta pecar de bullanguero, tiene la expresión gráfica de decir siempre que prueba algun chacolí que le agrada mucho.

—Esto sabe á tí... tí.

Conozco á un triunvirato, la *flor* y *nata* de los *chacolineros*, que realmente son felices.

Ellos no se acuerdan de nada mas que de ir al caserío que por turno le corresponda expender el chacolí. Oírles hablar del juicio que forman de él al probarlo, para juzgar su calidad, es para el que no esté en autos, como si hablaran en chino; su tecnicismo es tal, que no lo entienden mas que ellos tres.

Si serán felices en grado superlativo y rayano en delirio por el *pitiquin*, que desde que prueban el primer *gastapeco* hasta que apuran el último *ondaguin*, van ponderando en progresión ascendente las bondades del chacolí. Por lo que resulta, que la última gota de líquido del último vaso de la última *pipa* que beben, creen, según sus siempre acordes opiniones, ser el mejor chacolí de la temporada.

¡Oh feliz triunvirato! ¡Oh poder del chacolí!

Otros, á impulsos de los efluvios del colorante vinillo, se convierten en titanes hercúleos por su fuerza, y demuestran ser hombres de muchas jijas y agilidad de gamo, levantando objetos de *mucho peso* y saltando *munas*.

Algunos se afanan en hacer marca, tirándose al *colco* tres ó cuatro jarras de chacolí con solo comer un *currusco* de pan, y se quedan mas *templaos* que un tamboril, dispuesto á hacer un *aurresku* sin *neska*.

Hay quien charla como cotorra, sin mas motivo que el de secar la boca para mojarla con mas mosto.

Tambien hay otros (*intrusos maketos*), amigos de la locuacidad, que tan pronto como empiezan á *chicar*, se convierten en oradores espontáneos, y en prodigioso tropel brota de sus labios una lluvia de argumentos que constituyen una verdadera notabilidad. Pronuncian un discurso sobre un tema cualquiera *con la corrección de estilo y buen gusto del mejor hablista*.

Encontramos una vez á uno de estos sábelotodo, que poseen el arte de hablar de mucho sin decir nada, en un *chacolí* de Begona, y nos atrevimos á preguntarle:

—¿Qué tal, qué tal se ha merendado?

—¡Pchs...! *Flugamente*... Ya pueden ustedes vislumbrar los manjares que pueden condimentar esa humilde morada.

(¡Chipél!)

—¿Y el tinto?

—Yo no soy buen catador para notar la fluidez del *chacolí*, pero paréceme que tiene un gran punto de apoyo.

(¡Chachipél!)

Un *bato* que le oyó espresar tal cúmulo de terminachos, me preguntó:

—¿Fransches ó así te es ese musiu ó qué?

—No—le dije—es un *guasón*.

—¡Ah!... Ese disir te hasia á usted yo pues...

Es costumbre inveterada entre los aficionados al *sport chacolinero*, la de ofrecerse mutuamente un vasito de chacolí, y al aceptar el ofrecimiento, mojar con el aromático líquido nada mas que los *morros* de los labios.

Es de rito tambien, antes de abandonar el caserío, donde expenden chacolí, sacar *media cacha* para la *espuela* y muchas veces, se repite tanto esa operación, que se ponen medio *calamocanos* y hasta cogen una gran *moskarra*.

Inconscientemente resulta que los *chacolineros* son unos

acreditados higienistas, por que al ir á satisfacer sus gustos con libaciones de chacolí, disfrutan del placer regenerante del campo respirando en las alturas, donde se hallan los caseríos, el abundante ázoe y oxígeno de la abrupta montaña.

Los aficionados á tirar el *amaiketako* con el *vino foral*, sin necesidad de pregón ni de anuncio saben *ande* qué cosechero van á dar *espiche* á la famosa *pipa* de tinto ó blanco.

¡Maldita enfermedad la mial!...

Si yo tuviera fé en las virtudes del chacolí, desde mañana empezaba á beberlo hasta con el chocolate, pero... tengo un miedo tan grande al *biotserre*!...

GALO GALINDEZ.

LAPUR CHULOTIK

Arrazchit bapo jarriyak giñan
sagard onaz barrendik,
echerakuan lanak ziraden
ezin billatu birerik;
amasei lagun edo geiyago
bata bestian ondotik,
an giñan danak geicho eranda
ezin egon giñan chutik.

Erri aldera atera giñan
andik illun nabarrera,
gau erdiya bai isango zan
joangifaneko echera;
bire guguziyan züipurdika
maiz eroriyaz lurrera,
bire oiyetan planta onian,
jaunak ibilduak gera

Batek aladik loi tartetikan
laguna ekatzu esku,
arri laguntzen azi nazuta
biyak gelditu g'atuzu;
alkarri beida anchen gendeuzen
eziñ giñala mugitu,
gure erropak dire oiyetan
ongi zikindu dituzu.

Urrengorako eskarmentua
ongi genduen ikasi,
urrutichora joan ezkerotik
eran genezake guchi;
bada bestela bire oiyetan
arke liteke bat gaizki,
urte gabian bai erorita
igual lepo zurra autzi.

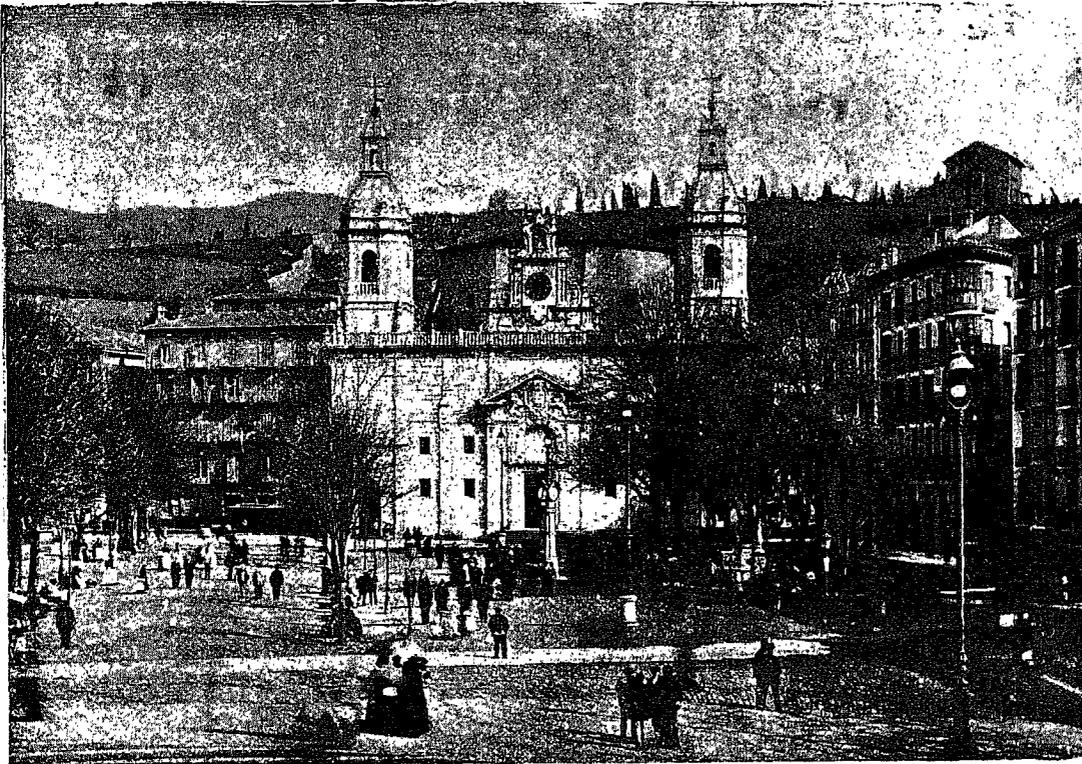
CAYETANO SANCHEZ IRURE.

ASKA BURUBA

Makiñabat denbora
badek (ziyon Julik)
naukala gauza batek
iya zoraturik,
aif kontu gántz ta zalla
arkitzen diat nik
eziñ asmatuirikan
ez alare inündik,
nolatan sartzen duten
¡gauz arrigarriya!
azalen barrenjan
ogiyari mamiya.

MARCELINO SOROA

VIZCAYA



BILBAO.—FACHADA DE LA IGLESIA DE SAN NICOLÁS, PASEO DEL ARENAL

La conocida iglesia parroquial de San Nicolás de Bari, está situada en el alegre paseo del Arenal, uno de los sitios más concurridos y animados por el progresista pueblo bilbaino, haciendo frente al magestuoso teatro que se levanta gigantesco al otro extremo.

Esta iglesia se construyó sobre las ruinas de una ermita que llevaba también la advocación de San Nicolás, fundada el año 1500, por los marineros que habitaban en aquella época en el barrio que formaban las calles de Ascao, la Esperanza y la Cendeja.

El 6 de Diciembre del año 1743, se colocó la primera piedra de este templo, y á mediados de Agosto de 1756, se celebró la primera misa.

El señor Antonio de la Vega era el arquitecto que dirigió las obras.

Como se vé en el grabado que publicamos hoy, el exterior se compone de dos torres gemelas y una cúpula central, no de muy buen gusto, pero por dentro resulta una rotonda muy cara y sumamente bonita.

Celebráronse en este templo las Juntas generales extraordinarias. Estas fueron muy notables porque en ella se dió lectura de la Constitución de 1812. El discurso de apertura pronunciado por el presidente comenzaba así:

«Después de cuatro años de opresión, de ruinas y de sangre, por fin ha llegado el feliz día en que el Señorío de Vizcaya, émulo de las virtudes de sus padres, llamados por Horacio los fueros defensores de la libertad.»

En las dos últimas guerras civiles lo destinaron á Parque de Artillería y depósito de municiones.

Hay cinco altares en derredor con magníficos tallados de nogal, y en los que se ven graciosas efigies esculpidas artísticamente por el célebre Juan de Mena, descollando entre ellas como verdaderas obras de arte las imágenes de la Piedad y San Lázaro.

El precioso órgano de esta iglesia fué regalado por la generosa señora doña Casilda de Iturriza, viuda de Epalza, dama apreciadísima de Bilbao, por sus constantes donativos á los asilos de beneficencia, escuelas, etc.

El reloj de la torre ha servido siempre para establecer las horas de salidas y llegadas de los numerosos trenvías que desde la plazoleta situada al frente, parten con increíble frecuencia para los diferentes pueblecitos próximos á Bilbao.

NOTAS LOCALES

Un folleto interesante.—De tal puede calificarse el que ha aparecido con un plano completo de la Isla de Cuba y del teatro de guerra que allí se sostiene contra los enemigos de España.

Las descripciones pertenecen á nuestro paisano y amigo don Ramon Iribas ex-capitan de artilleria que ha prestado algunos años sus servicios en Cuba, escritor distinguido y actualmente director literario de la *Ilustración Sur-Americana*.

Escusamos decir, por lo tanto, que la descripción que acompaña al plano acusa un profundo conocimiento geográfico de la Isla y de los elementos revoltosos que la agitan.

Recomendamos la lectura de tan interesante folleto.

Pedro Lángara.—Este comprovinciano ha sido absuelto por el juez Lecot en la causa que se le seguía por haber dado muerte á un gaucho en defensa propia.

El expediente se ha resuelto, despues de breves dias de tramitación, durante los cuales estuvo detenido el señor Lángara; y en la sentencia se hace constar que en nada absolutamente ha sufrido la reconocida honorabilidad de nuestro comprovinciano, puesto que siendo insolentemente provocado y agredido á cuchillo, vióse obligado á defender su vida, para lo cual le fué imprescindible eliminar á su imprudente agresor del número de los vivientes.

Felicitamos al señor Lángara por la resolución justa y sensata que los magistrados argentinos han dado al asunto en que desgraciadamente se vió envuelto.

Picaza y Zulueta.—Bajo esta razón social se ha instalado una casa comercial en Santo Tomé (Corrientes), y se ocupará, por mayor y menor, de los ramos de tienda, almacén y ferreteria.

Dada la competencia y honorabilidad de los asociados, no dudamos alcanzarán gran éxito en sus múltiples negocios.

Así lo deseamos nosotros.

Fallecimiento.—Tras penosa enfermedad falleció el dia 4 del actual, doña Juana Echeandía de Echevarria, esposa de nuestro amigo D. Enrique Echevarria, al cual acompañamos en su justo dolor.

Viajera distinguida.—Hace algunos dias ha llegado de la Habana, la esposa de nuestro amigo D. Ramón Iribas, despues de haber realizado tan prolongado y penosísimo viaje con toda felicidad.

Celebraremos encuentro en este país grata residencia.

Vida social.—Respetando los derechos de invención de *El Diario*, que fué el primero en ocuparse de las personas de existencia más ó menos visible, no reparamos en seguirle, titulando como él esta misma seccion de LA VASCONIA. Las innovaciones introducidas en un periódico, deben reconocerse por los demás; pero el gremio de periodistas, atacado siempre del delirio de la originalidad, no puede aceptarlas sinó con reforma de epigrafe, ya que el fondo necesariamente tenga que ser una imitación.

Nosotros, sin embargo, consagraremos á esta sección un espacio muy limitado. Solo tendrá por objeto determinar la importancia de la descendencia vascongada en la sociabilidad americana; quiere decirse, que tendrá algo de matemática esta *Vida Social*.

Si el verse nombrado á cada paso en los papeles públicos, significa que algo se vale, como creemos nosotros, los hijos y descendientes de vascongados, son en este país las primeras figuras en todo. Pruebas al canto:

Durante los diez dias últimos, los diversos periódicos que tienen *Vida, Notas y Ecos Sociales*, han citado por diversos conceptos, mil quinientos cincuenta y siete nombres. De éstos, mil ochenta y nueve llevan apellido vascongado. Escusamos demostrar la importancia que sobre las diversas razas que han poblado y pueblan este país, tiene la raza vascongada y su descendencia.

Diego Ormazabal.—Ha visitado nuestra redacción este joven comprovinciano, empleado que fué de la casa de los señores Juan P. Echevarria y Hno.

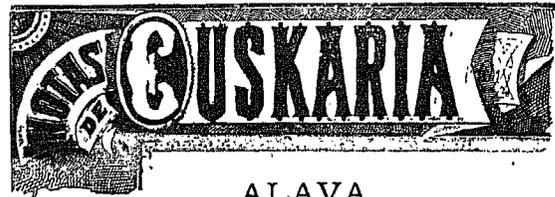
Hace tiempo trasladóse á Bilbao, con objeto de reponerse de su quebrantada salud, y á los pocos meses de su permanencia en la invicta villa, tuvo la dolorosa desgracia de perder sus ancianos padres en intervalo de siete dias. Despues de

estos rudos golpes, se embarca en el vapor "Dom Pedro," salvándose milagrosamente del terrible naufragio de este buque, ocurrido últimamente en Vigo.

Como es natural, este apreciable joven tiene deseos de obtener una buena ocupación en el comercio, y como nos consta que es un buen tenedor de libros, recomendamos con el mayor gusto á los comprovincianos que quieran utilizar sus servicios.

A nuestros colegas.—Agradecemos á nuestros estimados colegas, con especialidad á *El Imparcial*, de Rauch, por las frases que consagran á nuestro último número.

Traslado.—La camisería "El Dante," de los señores Lavin y Oruezabal, se ha trasladado á la calle Cuyo 891 y 93. Deseámosle muchos negocios en la nueva casa.



ALAVA

Ae aquí como ha quedado constituido el Ayuntamiento de Vitoria para el bienio de 1895-97.

Alcalde presidente: D. Vicente Gonzalez de Echávarri.

Tenientes de Alcalde: 1.º, D. Pedro Verástegui; 2.º, D. Francisco Estavillo; 3.º, D. Manuel Ugarte; 4.º, D. Eduardo Velasco; 5.º, D. Marcelo Irurzun; 6.º, D. Saturnino Goya.

Procurador Sindico: D. Pelayo Garcia Fresca.

Regidores Preeminentes: D. Ignacio Vadillo y D. Victor Iturrioz.

Alguacil y Montero Mayor: D. Pedro Eriz.

Han quedado definitivamente instalados los cables telefónicos que unen á Pamplona con Vitoria, San Sebastian y Zaragoza y de este centro con Barcelona, Madrid y demás poblaciones comprendidas en la red del teléfono interurbano.

Esta línea constituye un adelanto de señalada importancia para los vitorianos.

Conforme á lo propuesto por el concejal del Ayuntamiento de Vitoria, Sr. Gorrochategui, á espensas del Municipio, se repartió á los soldados que marcharon á Cuba, alguna cantidad en metálico.

Todo el vecindario hizo una cariñosa demostracion á los soldados, salidos de la capital con destino á Cuba.

Numerosos vitorianos asistieron á las fiestas de San Antonio de Urquiola. El regreso de todos ellos juntos constituyó una verdadera romeria, donde quedó una vez mas acreditado el buen humor que distingue á los alaveses.

Ha sido reelegido Juez municipal de Vitoria durante el bienio de 1895-1897 D. Dionisio Fz. de Retana.

Tal reeleccion ha sido muy aplaudida por la prensa y por el vecindario que conoce las altas prendas de caracter que reúne el Sr. Retana.

Ha sido muy comentado por los agricultores alaveses, un artículo del Sr. Moret publicado en *El Liberal* de Madrid respecto á la exportacion de cereales y en el cual señala el ilustre estadista español las causas de la baja que han sufrido.

Las señoritas toreras, que tan fria acogida tuvieron en Vitoria, se lamentaron á su llegada á Logroño de la falta de entusiasmo que observaron en los alaveses, los cuales por lo visto son poco afectos á las mogigangas.

Parece que entre los militares de guarnición en Vitoria, se ha despertado gran afición á los juegos prohibidos. En vista del desarrollo de la *enfermedad*, el gobernador civil tomó sérias medidas, proponiéndose llevar á cabo una persecución incesante para desarraigar ese peligro social: dispuesto, además, á suspender las funciones de toda asociación en donde aquel delito se cometa, usando al efecto, de las facultades que á la autoridad gubernativa confiere la ley de 30 de Junio de 1887.

Muchas familias pertenecientes á militares de alta graduación, destinado á la zona de Cuba, se han instalado en Vitoria, donde pasan una vida de tormento con las noticias que de la isla se reciben diariamente.

GUIPUZCOA

La inauguración de la Universidad de Oñate, tendrá lugar el próximo mes de Setiembre, y podrán estudiarse las carreras de Derecho, Filosofía y Letras y Notariado.

A petición de muchos padres de familia, que proyectan enviar sus hijos á aquel centro docente, se han habilitado locales magníficos para internos, á quienes se les proporcionará un excelente trato por precio muy módico.

Damos nuestro parabien al Ayuntamiento de dicha villa, así como á la Diputación de Guipúzcoa, por el verdadero interés que se han tomado en la realización de un proyecto que tantos beneficios ha de reportar á muchas familias del país vasconavarro.

La archiduquesa Isabel, madre de la reina regente, llegará á San Sebastian á fin de Agosto, y residirá allí hasta fines de Octubre, en compañía de su hija, que á estas horas ya se hallará en la capital guipuzcoana.

La exportación de armas de Eibar durante el mes de Junio último, es como sigue:

Escopetas de todas clases.....	2.450
Pistolas.....	2.788
Revólvers.....	5.511
Carabinas y tercerolas.....	536

Total..... 10.785

La crisis que sufre esta industria ha obligado á cerrar algunos talleres de la villa eibarresa.

La terraza del Gran Casino de San Sebastian, veíase el mes pasado muy concurrida, habiéndola invadido la aristocracia madrileña, descollando entre el bello sexo las marquesas de Alonso Martínez, Casariego, Modet, Bustillo, Satústregui, Siekles, de la Laguna, Pinohermoso y otras varias damas de altísimo rango, que mareaban con su amena conversación, entre fina y maliciosa, á todos los políticos españoles más ó menos conocidos, á todos los caídos liberales y fusionistas, y á todos los conservadores prendidos al poder.

La terraza del Gran Casino era así como la tribuna, donde el análisis político-sociológico estaba á cargo de la sutil perspicacia mujeril.

Individuos que gozan de popularidad, al pasar por tan filosas tijeras, dejaban algunos pedazos de su ficticia gloria política.

En Zarauz se hallaban el embajador de Alemania señor de Radowitz, con su familia, y el de Francia, así como la vizcondesa de Barrantz y la señora viuda del general Sanchiz con sus bellas hijas.

También estaba allí el ex-ministro Eguiliar.

En Fuenterrabia veraneaba el ex-ministro liberal señor Canalejas.

Eran muchos los vascófilos guipuzcoanos que se proponían asistir á las fiestas euskaras que en los primeros dias del mes actual, se habrán celebrado en la villa navarra de Vera.

Es muy probable también, que en la fiesta literaria se hayan presentado algunos discursos en vascuence por escritores guipuzcoanos.

Los diputados carlistas señores Mella y Llorens, pensaban hacer una visita á toda la provincia de Guipúzcoa, relacionada con asuntos del partido.

Durante el día de San Pedro transportó el ferrocarril de San Sebastian á Zarauz, 3,555 viajeros.

Escriben de Anoeta (Guipúzcoa), diciendo que el bello sexo está furioso contra el párroco de aquella villa, por haberles prohibido entrar en la iglesia con sombrero y abanicarse dentro del templo, aunque se sienta mucha calor.

El balneario de Otárola (Arechavaleta), es uno de los más concurridos este año.

Las importantes reformas que sus propietarios han introducido en el establecimiento, así como las saludables aplicaciones de sus aguas terapéuticas, harán que este balneario sea el preferido del público.

Segun los últimos periódicos que recibimos, la playa de San Sebastian empezaba á animarse en los primeros dias de Julio.

Numerosos forasteros habían comenzado á bañarse, aprovechando las horas de la pleamar, con lo cual dicho se está que reinaba gran animación y alegría.

Muchas encumbradas personalidades de Francia y España se habían radicado en la capital guipuzcoana.

Grandes eran los preparativos que se hacían para celebrar en Azpetia la solemnidad de San Ignacio de Loyola, que, como se sabe, tiene lugar el 31 de Julio. Además de las corridas de toros, el Ayuntamiento de aquella histórica ciudad pensaba organizar varios festejos que habrán resultado espléndidos.

Las fiestas debían terminar con un baile brillante que tendría lugar en la Casa Consistorial.

Los pescadores de Fuenterrabia y otros puntos de Guipúzcoa, parece que han obtenido en los últimos tiempos, gran cantidad de atún, merluza y otros pescados. Con tal motivo, la situación de aquellos trabajadores del mar, ha mejorado notablemente.

A principios del mes pasado había colocadas en la playa de Deva, 75 casetas, siendo mucha la gente que había concurrido á bañarse.

En Setiembre comenzará á publicarse en Irún, un periódico que se titulará *La Frontera*, y que será redactado por jóvenes escritores de aquella localidad.

Le deseamos larga y próspera vida.

La Aduana de San Sebastian recaudó durante la cuarta semana del mes de Junio, 33.565,99 pesetas.

Comparada esta suma con la recaudada en el mismo espacio de tiempo del mes anterior, acusa una alza de 17.722,89 pesetas.

Durante el último mes de Junio, se han recaudado en la misma Aduana, 89.080,85 pesetas, que, comparada con la obtenida durante el mes anterior, acusa un alza á favor de Junio de 21,368,33 pesetas.

Se han declarado caducadas las concesiones mineras de las minas Bardet, Isabel, Cristina, Riquísima, Eibarresa y Santo Domingo, sitas en término de Legazpia las cuatro primeras, y en Cestona las dos restantes.

La junta del importante centro de gimnasia "Biyak-bat," de la villa irunesa, quedó constituida en la forma siguiente:
- Presidente, D. Nicolás Guerenziain, vice-presidente, D. Evaristo Icardo; secretario, D. José Aguiñaga; tesorero, D. José Solís.

Vocales: D. Guillermo Iruarán y D. Ricardo Figueredo.

Comisión técnica: D. Genaro Gal, D. Anselmo Pereyra, D. Lúcio Valverde y señores Oteiza y Martiçorena.

En Alza se celebraron con suma animación, las tradicionales romerías de San Fermín. Una banda de música hizo las delicias de la gente joven, que bailó hasta altas horas de la noche.

D. Nicolás Rodríguez Sanz, ingeniero de caminos, residente en San Sebastian, ha presentado en el gobierno civil, en nombre de D. Javier Berasaluce, vecino de Orio, una instancia y proyecto, en solicitud de autorización para derivar del río Oria, 4.500 litros de agua por segundo, á fin de utilizarlos mediante un salto de 7,02 metros, y producir corrientes eléctricas trasportables por cables, con objeto de proveer de fuerza ó luz á quien lo solicite.

Es este un nuevo adelanto para la ya poderosa industria guipuzcoana.

La duquesa de Bejar y su distinguida hija Isabel, se instalaron en Zumarraga, donde piensan pasar toda la estación de verano.

Los veraneantes de Deva, (entiéndase los veraneantes ilustres), han sido objeto de varias serenatas. La última dióse á mediados del mes pasado á los marqueses de Bies, que quedaron muy agradecidos á tan espontánea manifestación de simpatía.

Por arriendo de cédulas personales, ha pagado Guipúzcoa al Gobierno, por el primer plazo, 35.228 pesetas.

Todo eso cuesta en España acreditar que uno es español. La cosa vale un poco cara, pero bien lo merece.

NAVARRA

EL HEREDERO DE LA GLORIA DE GAVARRE—Los periódicos de Nápoles y Constantinopla dan noticias de los grandes triunfos obtenidos por el tenor Huarte en las mencionadas poblaciones.

Le *Mouleur Oriental*, *Stamboul*, *The Levant Herald* y otros periódicos de la capital de Turquía, *Nedago* periódico griego; *Arlechino*, *Il Mattino*, *Roma*, la *Revista teatrale Melodrammatica* de Milano y tambien varios periódicos italianos dedican grandes elogios al tenor Huarte al dar cuenta de la manera admirable con que ha interpretado las óperas "Caballería Rusticana", "Fausto", "Favorita", "Barbieri", "Fra Diavolo", "Dinorah", "Sonambula".

Refiriéndose al nombramiento de primer tenor del Teatro Imperial, se expresa en los términos siguientes el periódico de Roma *L'Italia Artistica*: "Habiendo llegado á noticia del Sultan el exquisito arte del tenor Huarte y aplausos entusiastas prodigados al mismo en la inauguración del nuevo Teatro Concordia, hizo comparecer á su palacio al joven artista, quien, atento á la invitación y honrado por tan señalada distinción, cantó ante S. M. el duo de la "Traviata" y la romanza *Dei miei bollenti spiriti*, entusiasmado al selecto auditorio, siendo felicitado calurosamente por el Soberano y recibiendo, en prueba un espléndido regalo, que le fué entregado por su secretario é intérprete, al mismo tiempo que le manifestaba en nombre del Sultan, el agrado con que le habia escuchado y le presentaba el nombramiento.

Creemos que el simpático tenor español aceptará el nombramiento, pues á la rara particularidad de la especial sanción del Sultan, reúne la libertad en que deja al señor Huarte para que pueda rescindir el contrato cuando le plazca."

En otro concierto privado en Palacio, al que solo fueron invitados varios Ministros y el Cuerpo diplomático extranjero, recibió nuevas demostraciones de admiración y obsequios valiosos; así como tambien distinciones tan significativas como rarisima vez otorgadas á los artistas, algunas de ellas sin precedente.

Entre otras distinciones merecen citarse: la concesión del uso del traje militar de Corte; el alto honor de ser recibido al gran besamano del Bairan (Pascua-turca); el ser condecorado con la *Medalla del mérito artistico* y el haber sido nombrado *Caballero oficial del Orden de Michidit*.

The Levant Herald de Constantinopla asegura ser Huarte el mejor intérprete de Turidú en "Caballería Rusticana."

Il Relatore de Nápoles dice que es la mas bella voz de tenor que existe.

Stamboul afirma entre otros párrafos éñcomiásticos: "Cantó tan delicada y dulcemente nuestro tenor, predilecto el precioso motivo del primer acto de la "Favorita", y la suavísima cavatina del último, la célebre romanza *spiro gentil*, que el público entusiasmado súbitamente, prorrumpió en frenéticos bravos, que obligaron á Huarte á repetir esta divina página musical y á salir al palco escénico un sin fin de veces."

Felicitemos al estudioso tenor navarro por sus brillantísimos éxitos.

Las fiestas de San Fermín han estado tan brillantes como años anteriores

He aquí como dá cuenta nuestro ilustrado colega *El Eco de Navarra* de la llegada de Sarasate:

"Con el entusiasmo de años anteriores fué recibido Sarasate en Pamplona.

A la estación fueron á esperarle las comisiones de las corporaciones y sociedades y gran número de personas de todas las clases de la sociedad.

Una vez en Pamplona se puso á la cabeza de aquel entusiasta y brillante cortejo la banda de música de la Constitución y recorriendo en medio de aplausos y vítores las calles Mayor, Bolserías, plaza Consistorial, Mercaderes, Chaptela y plaza del Castillo, donde lucian hermosas bengalas, llegaron al hotel *La Perla*, á cuyas habitaciones fué subido en hombros por el pueblo el incomparable artista y obligado á salir al balcon por el numeroso gentío que llenaba la plaza del Castillo.

Después hubo *setten misso* que divirtió en gran manera á la concurrencia."

La compañía de ópera interpretó "Sonambula" y "Favorita" á gusto de los buenos aficionados al divino arte, que aplaudieron á todos los artistas de la compañía y especialmente á la señorita Swicher, cuyas relevantes cualidades entusiasmaron al auditorio en "Sonambula."

Los toros excelentes, y los espadas, puede suponerse como habrán estado diciendo que ellos eran Manzantini y Guerrita.

Las fiestas religiosas fastosas; y los conciertos de Sarasate, dignos del primer violinista del mundo, el cual empieza á tener miedo á sus paisanos porque le van á estrujar en algun San Fermín memorable: tal es el delirante entusiasmo que en ellos despierta.

En Azcarate, ha sido nombrado alcalde don Fermín Goicochea (Jaungoico-chiqui), persona muy apreciada por aquellas inmediaciones y en la Habana donde ha residido largo tiempo.

El comercio de Pamplona ha solicitado de la Diputación se celebre dentro de los muros de la población la feria de ganados, como se venia haciendo hasta hace unos años.

De Arroniz escriben que los trigos han mejorado notablemente pero aun así solo se espera una pobre cosecha. Las viñas y olivos con abundante muestra.

En cambio en Leira parece que los campos se presentan espléndidos, esperándose buenos rendimientos.

El Gobierno, por Real orden de 25 del pasado Junio, ha nombrado alcalde de Pamplona á don Fernando Gorosabel; de Tudela á don Pablo Ledesma; de Tafalla á don Felipe Garce de los Payos, de Aoiz á don Joaquín María Aldaz y Jaurrita y de Alsasua don Sebastian Goicochea.

En Beortegui quedaron muertos instantáneamente por una chispa eléctrica los hermanos Bartolomé y Bernarda Pascal. El rayo cayó en la iglesia del pueblo causando seis heridos mas y varios destrozos en el templo.

Al señor don Mariano Albizu, alcalde que ha sido de Estella en el último bienio, se le ha confirmado en el cargo, y han sido elegidos tenientes de alcalde: primero á don Roque María Oria y segundo á don Faustino de Carlos, concejales carlistas.

Ha quedado establecida la comunicacion telefónica entre Pamplona y Barcelona y en breve será extendida la línea hasta Madrid.

Ha empezado en Aoiz la siega, la cosecha de trigo promete ser buena y el viñedo ofrece excelente aspecto. Se han hecho escasas ventas de vino al precio de cuatro y cinco reales cántaro.

VIZCAYA

LAS ROMERIAS DE SAN PEDRO, EN BERMEO—Se celebraron en medio de la mayor animación estas clásicas romerías del pueblo de Pilatos, donde la gente echa el resto cuando se trata de divertirse.

Hubo corridas, regatas, cucañas, bailes campestres, bailes de salón, etc.

La primera corrida resultó regular y muy concurrida á causa del buen tiempo que hacía.

A las dos de la tarde del segundo día, hora en que debía empezar la 2.^a corrida, empezó á caer un aguacero; pero felizmente cesó cuando ya la plaza estaba bastante concurrida.

En los palcos, y gradas veíanse muchas caritas femeninas, de las que á veces producen afecciones cerebrales.

A las cuatro y media apareció en el palco presidencial el señor Vidarte y enseguida empezó el jaleo de Cúchares.

Al segundo toro obsequió el público al señor Presidente con una silba monumental por haber cambiado el tercio antes de tiempo. En los otros dos cornúpetos se fué repitiendo la bronca por el desacuerdo del presidente á juzgar por la opinión de los aficionados.

En fin, que la segunda corrida fué objeto de una infinidad de incidentes.

Lo que superó en las fiestas fué el baile en el precioso Casino Bermeano, donde las pollas dieron el opio á mas de uno y la Comisión se vió obligada á organizar otro en atención á las insistentes solicitudes de los jóvenes adoradores de Terpsicore.

La concurrencia de forasteros fué numerosísima durante los días de fiesta.

Seguramente irá á Filipinas uno de los cruceros construidos en los astilleros del Nervion.

Es probable que sea el Vizcaya, cuyo completo armamento pende solo de modificar las condiciones de los casquillos de la artillería de tiro rápido que no resisten los cinco disparos que previene el contrato.

Las romerías de San Pedro en la anteiglesia de Deusto, llevaron muchísima concurrencia, reinando la alegría como siempre, bailando y divirtiéndose la gente hasta el anochecer, sin que el menor incidente turbara aquella pacífica fiesta.

De igual modo las romerías de Abanto y Ciérvana, Gallarta, Sestao y Lezama, viéronse también concurridísimas.

Hace un mes se inauguró el nuevo hotel del establecimiento balneario de Costona.

Es un edificio hermosísimo, grande, lujoso, de altos muros de piedra y construido con el lujo y las comodidades de los mejores hoteles del extranjero.

El comedor amplísimo y de elevados techos con artesonados, las paredes con pinturas muy lindas, anchos ventanales que dan entrada á la luz y al aire; el salón para fiestas es también hermoso, decorado con gusto; las habitaciones de dormir están amuebladas con gran confort y lucen muchísimo con su mueblaje llamante construido en las fábricas de Behobia y de Orio.

La fonda es capaz para 300 huéspedes, siendo muchas y muy distinguidas las personas que estrenaron el nuevo establecimiento.

El alumbrado es eléctrico, para lo cual se aprovecha motor hidráulico.

Todos los servicios de mesa y demás del hotel están á la altura de su lujosa construcción.

Dos veteranos vecinos de la anteiglesia de Begoña y que cuentan entre ambos la edad de 158 años, ó lo que es lo mismo, 80 y 78 respectivamente, verificaron á las 6 de la mañana del 8 de Julio último, una apuesta consistente en quien de ellos hacia mas pronto el recorrido desde la casa titulada de "Muerto" en dicha jurisdicción, hasta el alto de Santo Domingo que dista dos kilómetros y todo el camino es cuesta arriba.

Partieron los andarines y el uno, ó sea el mas anciano llamado Recalde (a) Catue, ha hecho el recorrido en 35 minutos, mientras que su contrincante Aizpura (a) el Provincia-no ha tardado 58 minutos.

Después de llegar á la meta el primero, comenzó á bailar tan ágil como si no hubiera andado nada y tuviera cuarenta años menos.

En la renovación de ayuntamientos verificada últimamente, han sido elegidos alcaldes:

De Sestao, don Manuel Beltran de Heredia.

De Portugaleta, don Antonio Lopez (reelegido).

De Guecho, don Santiago Diliz (reelegido).

De Deusto, don José Ondarza.

De Gordejuela, don Leandro Villanueva y Aguirre.

De Bilbao, don Emiliano de Oiano.

De Durango, don José Larrañaga.

De Guernica, don Casimiro Olazábal.

De Baracaldo, don Domingo de Sagastagoitia.

De Bermeo, don Victoriano de Olalde.

De Valmaseda, don Silvestre Lambarri.

De Algorta, don Santiago Diliz.

De Begoña, Calixto Leguina (reelegido).

La filiación política de los elegidos para el Ayuntamiento de Bilbao, es la siguiente: 2 liberales los señores Moreno Goñi y Camiruaga, 2 republicanos los señores Leguina y Torre, 2 posibilistas los señores Mendezona (interno) y Mogrovejo y 4 carlistas los señores Basterra, Iturrino, Leguizamon y Robledo.

Ha fallecido en Bilbao el respetable señor Juan de Terán y Torres, Caballero de la Real y distinguida orden de Carlos III.

Se han colocado las grúas que han de trabajar en la construcción de la superestructura del contramuelle que nace en Algorta, para las obras del puerto exterior.

También se han montado en dicho punto el taller de bloques, de los cuales se han construido un buen número.

En el rompeolas se trabaja para hacer el camino de unión entre el actual rompeolas y el nuevamente proyectado, para cuya base se han arrojado ya algunos gánguiles de piedra.

Dice nuestro apreciable colega bilbaino *El Nervion*:

"Parece se confirma la noticia que hace algun tiempo se nos dió, de que un joven bilbaino, que hace algunos meses fué á Cuba, ha formado una contra guerrilla, pagando de su peculio particular el equipo de estas fuerzas y poniéndose al frente de ellas para batirse contra los separatistas.

Nosotros, que personalmente conocemos el valor y serenidad que en momentos de peligro tiene este amigo nuestro, podemos asegurrrr que cuando llegue la ocasión, no será él de los que se arredren."

Al acto de colocar la bandera de combate al crucero "Vizcaya" en Bilbao, asistirá el ministro de Marina señor Beranger ó en su representación el capitán general del departamento del Ferrol señor Carranza.

El vecino de Arrazo, Bautista Inchausti recogió el mes pasado una paloma, de color azulado, que se hallaba herida, y que en una de las alas tenia la siguiente inscripción en francés: "Por la patria deme usted de comer y libertad. Pequeño-formal. Two Mersi. Ruen."

La paloma se halla en Guernica, en poder de la autoridad.

Jueces municipales del partido de Balmaseda para el próximo bienio:

Balmaseda, don Atanasio Rodriguez Ordoñez.

Abando y Ciérvana, don Eugenio Solano Corcuera.

Arcentales, don Justo Odriozola Tucros.
 Barazaldo, don Antonio Acebal Uribe.
 Carranza, don Antonio de las Biremas.
 Galdames, don Gregorio Villanueva.
 Gordejuela, don Antonio Abiega Arana.
 Güeñes, don Pedro Galindez La Cuadra.
 Musques, don Manuel del Campo Hornes.
 La Nestosa, don Juan de la Torre Ostolaza.
 Orduña, don Gaspar Elejalde.
 Portugalete, don Manuel del Valle.
 San Salvador, don Ignacio Zabala Centroya.
 Santurce, don Julian Basarte Ibarra.
 Sestao, don Casimiro Ruiz García.
 Sopuerta, don Andrés Diaz.
 Trucios, don Benigno Uzabiaga Ocharan.
 Zalla, don Juan Villar Llantada.

En la ría de Mundaca pereció ahogado el 1.º de Julio un joven llamado Manuel Bersatua, que con otros varios compañeros se hallaba bañando.

El desgraciado Bersatua fué arrastrado por la corriente, sin que sus compañeros pudieran prestarle auxilio.

Las romerías de San Pedro, se celebraron en el pueblecito de Dima con la solemnidad y animación de costumbre.

Con motivo de haber tenido lugar en el pintoresco pueblo de Mundaca el 1.º de Julio último, la inauguración del edificio destinado á Casa Consistorial y Escuelas públicas, se celebraron varios festejos.

Durante el día hubo un animado baile en la plaza.

En la esquina de la plaza colocó el Ayuntamiento cuatro pellejos de vino que fueron *chupados* cariñosamente por los jóvenes del pueblo.

Por la noche se celebró un gran baile en el Casino. Felicitamos á los progresistas mundaqueses.

REGION VASCO-FRANCESA

De la memoria publicada por el Consejo de Administración del Ferrocarril del Mediodía, en la región vasco-francesa, y cuya lectura tuvo lugar en la Asamblea de 27 de Abril último, entresacamos los siguientes datos que demuestran el movimiento de pasajeros y el tráfico habido durante el año 1894.

	Pasajeros	Toneladas recibidas y expedidas
Bayonne.....	820.981	217.083
Pau.....	613.391	91.496
Orthez.....	124.915	51.897
Oloron.....	113.075	24.877
Mauléon.....	31.819	12.196
Hendaye.....	341.008	115.758
Saint-Jean-de-Luz.....	193.745	16.728
Guéthary.....	42.876	"
Bidart.....	21.888	"
Biarritz.....	133.042	29.621
Boucau.....	198.555	316.997
Ustaritz.....	40.975	3.213
Cambo.....	80.229	3.892
Ossès.....	48.213	11.062
Urcuit.....	6.067	"
Lahonce.....	13.200	2.748
Urt.....	41.540	4.613
Peyrehorade.....	54.206	35.841
Salies-de-Béarn.....	88.797	13.799
Saint-Palais.....	42.760	16.867

Las fiestas que anualmente se celebran en San Juan de Luz, con motivo de ser el día de San Juan, patrón del pueblo, han sido extraordinariamente concurridas y brillantes cual ningún otro año. La plaza principal fué iluminada á *giorno*; la orquesta en el concierto público fué sumamente aplaudido por la enorme concurrencia que asistió á escucharla. Como las fiestas coinciden con la apertura de la estación balnearia, fueron mu-

chos los transeuntes que acudieron de todas partes á gozar de las delicias de tan hermosísima playa, dando mayor realce á las festividades que con tanto entusiasmo se celebraban.

En Hendaya, han fijado su residencia durante la estación de estío, los condes de Tejada, de Valdosera y sus hijos, don Isidoro Fernandez Flores (Fernanflor), y la familia de D. Gumersindo Azcárate, el ilustre tribuno y ex-ministro español.

También habia el mes pasado algunos ingleses que tienen allí espléndidos palacios, donde pasan todos los años el verano.

A la playa vasco-francesa de Biarritz, llegaron los duques de Alba y Montellao, los condes de Reparaz, marqueses de la Candelaria, Yarayarbo y otras personas de alta alcurnia.

Es probable que á estas horas se halle también el Presidente de la República Mr. Faure y algunos ministros, así como varias personas de la selecta sociedad francesa.

La colonia inglesa era ya numerosa, y de todas partes del mundo seguían concurriendo á la aristocrática playa de los vasco-franceses.

El joven abogado vasco-francés señor de Elissagaray, pronunció con motivo de la clausura de las conferencias de Ozanam, un brillante discurso, que tuvo gran resonancia entre el numeroso auditorio que le escuchaba.

En San Juan de Luz se hallaban veraneando los marqueses de Torrelaguna, de Mendoza y otras familias madrileñas. De Paris, Burdeos y Marsella, la concurrencia era tan numerosa como selecta, hallándose entre ella muchos títulos de Francia é Inglaterra, militares, banqueros, industriales, políticos, artistas, etc., etc., que daban con sus fiestas y escursiones gran animación al pintoresco pueblo, que tiene una de las mejores playas del Cantábrico.

La alta sociedad bayonesa recibió con gran agasajo á la marquesa de Villavieja, que se propone pasar allí todo el verano, en la espléndida mansión que poseen sus padres, los marqueses de Salamanea.

Favorecidas por un sol espléndido, las fiestas de Mauleon fueron brillantes este año.

El primer día de las fiestas, la concurrencia asistió en masa á las carreras que tuvieron lugar en el hipódromo.

Los días subsiguientes no decayó un momento la animación; en todas partes, banderas desplegadas, músicas y mil diversiones que entretenían hasta muy tarde á los habitantes de Mauleon.

El ilustre escritor bayonés, señor Benardon, ha dado á la luz pública con el título de *Saspiyak-bat*, un curioso é interesante folleto, en el que despachés de describir las fiestas euskaras celebradas el año pasado en San Juan de Luz, inserta curiosos apuntes de viaje por varios puntos de Guipúzcoa.

El producto de este libro lo dedica su caritativo autor para las escuelas cristianas de la región vasco-francesa.

INFORMACIONES

Se ruega se indique la residencia de la señora Guadalupe Vicandi, natural de Ondarroa, (Vizcaya): casada con un tal Pedro, cuyo apellido se ignora y el cual es de oficio carpintero.—Hace ocho años vinieron á esta República.—Un hermano desea tener noticias suyas. Dirigirse á esta Administración ó al señor Cecilio Labayru, agente de LA VASCONIA en San Fernando.

Una persona de su familia desea saber el paradero en esta República, de la Sra. Eusebia Arruartena, natural de Santesteban, é hija de D. Juan Esteban Arruartena, por tener que comunicarle un asunto que le interesa. Dirigirse á D. Angel E. Martínez, agente de LA VASCONIA, en Patagones.